



# AMERICAN SENIORS

Американские пенсионеры

Episode  
эпизод

2

## СЛУШАЙ И ПОСТАРАЙСЯ ПОНЯТЬ

It seems like the American elderly live a wonderful life.

The image of an old man or a woman driving<sup>1</sup> a large Cadillac comes to mind.

Кажется, что у пожилых американцев замечательная жизнь.

На ум приходит картинка со старичком или старушкой, ведущим большой кадиллак.

He or she may use<sup>2</sup> a walker for walking (and may even have a hard time with that!) But they will get into their car and off they go<sup>3</sup>!

It's true, wealthy seniors have it made<sup>4</sup>!

This image portrays men and women who are lucky enough to save up enough money (retirement savings) and/or draw a pension on top of what is guaranteed<sup>5</sup> by the national Social Security fund system.

The government pays a little over \$1000. Of course, even for those who have their healthcare taken care of<sup>6</sup> by the government and have their homes paid off, this money doesn't go very far.

Он или она может использовать ходунки для передвижения (используя даже их с трудом). Но вот они садятся в машину и только их видели!

Это правда, у состоятельных пенсионеров «жизнь удалась»!

Это представление касается мужчин и женщин, которым повезло скопить достаточно денег и / или обеспечить пенсии сверх того, что гарантируется социальным страхованием.

Правительство выплачивает чуть больше 1000 долларов. Конечно, даже для тех, о чьем здоровье заботится государство, и чьи дома выплачены, эти деньги не особо большие.

1 - Driving (ведущий) — причастие образованное от глагола to drive при помощи суффикса -ing.

2 - May use (могут использовать) — 'may' является модальным глаголом, указывающим на вероятность какого-либо события или действия.

3 - Off they go (и только их видели!) - устойчивое выражение, всегда ставится в конец предложения. Например: The robber ran out of the store and off he went! (грабитель выбежал из магазина и только его и видели!)

4 - He has it made – стать обеспеченным, успешным. Устойчивое выражение, примерно по смыслу похожее на русское «жизнь удалась».

5 - Is guaranteed (гарантированно) — форма страдательного залога настоящего времени, образованная от глагола to guarantee (гарантировать)

6 - To take care of – (по)заботиться о ком-то/чем-то.



Until recently, corporations would offer private pensions, so, for example, after working at General Electric or Ford, a person could continue receiving a decent income.

This is disappearing because it's expensive for the companies. Americans are living much longer than they used to<sup>7</sup>, so now companies have to pay<sup>8</sup> pensions for 20 to 40 years. After all, people living<sup>9</sup> to 100 is pretty common!

Wealthy Americans often retire<sup>10</sup> in Florida. It's warm and the lifestyle is very relaxed. There are many senior living communities which offer many luxuries and social activities. There are dances, game nights, yoga classes, chess clubs, etc.

До недавнего времени корпорации предлагали частные пенсии, то есть, например, по завершении работы в Дженерал Электрик или Форд, человек мог продолжать получать достойный доход.

Это явление исчезает, потому что для компаний это дорого. Американцы сейчас живут гораздо дольше, чем раньше. И поэтому теперь компании вынуждены выплачивать пенсии по 20-40 лет. В конце концов, люди, доживающие до 100 – обычное дело!

Зажиточные американцы часто выходят на пенсию (и переезжают) во Флориду. Там тепло, и стиль жизни очень размеренный. Там много «домов престарелых», где предлагаются масса «роскошеств» и занятий по интересам: танцы, вечера игр, занятия йогой, шахматные клубы и пр.

<sup>7</sup> - Used to do something (раньше делал что-то) — модальный глагол, указывающий на действие, которое происходило в прошлом, однако на момент речи уже не происходит.

<sup>8</sup> - Have to pay (приходится платить) — модальный глагол have to указывает на вынужденное действие.

<sup>9</sup> - Living (живущие) — причастие образованное от глагола to live.

<sup>10</sup> - To retire – выйти на пенсию. To retire from teaching (выйти на пенсию после преподавания); to retire in Greece (выйти на пенсию и уехать жить в Грецию).

The TV show The Golden Girls, from the 1980s, featured 4 women over 70 who lived in Florida. They regularly went to the movies, shopped, dated men and lived pretty full (and funny) lives.

Seniors over 60 in America get discounts at movie theaters. So, the joke is that a person who had kids late in life may end up going<sup>11</sup> to the movies with their child and when buying tickets, would say, “one child, one senior ticket, please!”

Elderly people often help their grandkids by sending them money, but only to spoil them for the holidays or on their birthdays. It’s rarely a regular occurrence, no matter how wealthy the grand parents are.

ТВ шоу 80-х «Золотые девчонки» рассказывало о жизни 4 женщин за 70, живших во Флориде. Они регулярно ходили в кино, по магазинам, встречались с мужчинами и вели довольно полную (и весёлую) жизнь.

Люди за 60 в Америке получают скидки в кино-театры. Шутка в том, что, если у человека поздние дети, они могут в итоге пойти в кино с ним и при покупке билетов сказать: «Будьте добры, один детский билет и один пенсионный»!

Пожилые люди часто помогают внукам, посылая им деньги. Но делают это только чтобы побаловать их по праздникам или в дни рождения. Регулярные платежи – дело нечастое, независимо от достатка дедушек и бабушек.

<sup>11</sup> - End up doing something (в итоге сделать что-то) – устойчивое выражение: After the war Mike ended up working as a plumber. (После войны, Майк в итоге стал работать водопроводчиком).



## YOUR OPINION

Who is a senior in your life you would like to copy?

## ВАШЕ МНЕНИЕ

Кто из знакомых вам пожилых людей является примером для подражания?

Остальные вопросы вы найдете в премиум версии подкаста

## QUESTIONS AND ANSWERS

Barbara and Walter's faces showed concern.

**Were you concerned, Walter?**

I was. I was concerned, Barbara. Your face showed concern too, by the way.

**What did my face show? Joy?**

No, not joy. Concern. Your face showed concern, as did mine.

There were many just like us.

**Did other people feel like us?**

Yes, they did. All the other people felt just like us. Everyone was worried. There were many people at the meeting.

**How many people were there at the meeting?**

Many. There were many people at the meeting.

## ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

Лица Барбары и Уолтера выражали обеспокоенность.

**Уолтер, ты был обеспокоен?**

Да, я был озабочен, Барбара. Твоё лицо, кстати, тоже выражало обеспокоенность.

**Что показывало моё лицо? Радость?**

Нет, не радость. Озабоченность. Твоё лицо выражало озабоченность, как и моё.

Было много таких, как мы.

**Другие тоже чувствовали себя, как мы?**

Да, всё другие люди чувствовали себя точно, как мы. Все были озабочены. На встрече было много людей.

**Сколько людей было на собрании?**

Много. На собрании было много народу.

And they all seemed to be quite nervous, not just the speaker.

**Do you think the speaker was nervous?**

I do. I think he was nervous. He paced around nervously in circles.

**I thought I saw him standing still<sup>12</sup>. Was he standing still?**

No, he wasn't. He wasn't standing still<sup>13</sup>, he was pacing and looked nervous.

Yeah, the whole "Best Days" community was divided<sup>14</sup>.

**What was divided?**

The whole "Best Days" community was divided. Our independent living community.

И все они казались немного взволнованными, не только выступающий.

**Думаешь, докладчик нервничал?**

Да, я думаю, он нервничал. Он нервно вышагивал кругами.

**Я думала, что видела его спокойно стоящим? Стоял ли он спокойно?**

Нет, спокойно он не стоял, он ходил и выглядел нервно.

Ага, вся община «Лучшие дни» разделилась.

**Что было разделено?**

Вся община «Лучшие дни» была разделена. Наша независимая община жильцов.

<sup>12</sup> - I saw him standing (я видел его стоящим). После глаголов восприятия (to see, to hear, to feel ...) используется герундий. Такие структуры мы переводим через образ действия (как): я слышал/видел/чувствовал, как он входил (heard/saw/felt him coming).

<sup>13</sup> - Протекание действия на протяжении определенного времени в прошлом.

<sup>14</sup> - Was divided (было разделено) — форма страдательного залога прошедшего времени, образованная от глагола to divide (разделять).



Was this all happening at an independent living community?

Yes, it was. You're losing your memory<sup>15</sup>, Walter. You should<sup>16</sup> visit our neurologist, here, in our independent living community in Naples.

Maybe you're right, Barbara. Of course, I remember the meeting at our independent living retirement community in Naples, Florida. I'm only 85, still a couple of years younger than you. I remember the tension at the meeting. Everyone discussed the topic.

Всё это происходило в независимой общине жильцов (доме престарелых)?

Да, у тебя проблемы с памятью, Уолтер. Тебе нужно сходить к неврологу, здесь, в нашем доме престарелых в Нейплс.

Может, ты и права, Барбара. Но, конечно, я помню собрание нашей общины жильцов-пенсионеров в Нейплс, штат Флорида. Мне всего 85, всё ещё на пару лет моложе тебя. Я помню напряжение на собрании. Все обсуждали новость.

Продолжение истории в технике "вопрос-ответ" и "точка зрения" вы найдете в премиум версии подкаста

<sup>15</sup> - You're losing your memory (у тебя проблемы с памятью) — Present Progressive указывает на действие, актуальное к моменту речи (ты в процессе потери памяти, если букв.).

<sup>16</sup> - Should (следует) — модальный глагол, который указывает на рекомендацию.

## REVERSE TRANSLATION

Твоё лицо ...

выражает озабоченность.

Наши лица выражают озабоченность.

На собрании много таких, как мы.

Докладчик расхаживает...

и выглядит нервно.

Докладчик расхаживает и выглядит нервно.

Община для проживающих престарелых ...

разделена.

Община дома престарелых разделилась.

Это тема, обсуждаемая...

в каждой игре в бридж...

и на вечере фильмов.

## ОБРАТНЫЙ ПЕРЕВОД

Your face ...

shows concern.

Our faces show concern.

There are many like us at the meeting.

The speaker paces ...

and looks nervous.

The speaker paces and looks nervous.

The senior living community ...

is divided.

The senior living community is divided.

It is the topic discussed ...

at every bridge game ...

and movie night.

Это тема, обсуждаемая на каждой игре в бридж и на вечере фильмов.

It is the topic discussed at every bridge game and movie night.

Продолжение раздела "обратный перевод", а также раздел "совет дня" на английском - в премиум версии подкаста



# ВАС МОГУТ ЗАИНТЕРЕСОВАТЬ НАШИ ПРОЕКТЫ



**ДМИТРИЙ ГУРБАТОВ**

- 1 Английский для начинающих
- 2 Испанский по уровням
- 3 Английский, испанский, немецкий, французский



**JANE IVA**

- Тематические курсы английского



**RICHARD DELONG**

- Книга-метод «Иностранный язык на лету»